Stage 12 More Stories A

Cover Note & 본문 번역

Cover Note	
About this Book(책에 대하여)	Tommy는 그의 부끄러운 할아버지가 학교에서 열리는 그의 축구 경기를 보러 오지 않기를 바라지만, 그는 팀에 한 명이 모자라게 됐을 대 그의 마음을 바꿨습니다.
Talking Points (중요 포인트)	- 책 앞표지를 보고 함께 제목을 읽어보세요. 뒤표지의 글을 읽고 아이에게 이 이야기가 어떤 내용일지 물어보세요. - 5페이지의 글을 읽고 6페이지에 있는 할아버지의 그림을 보세요. 왜 Tommy가 할아버지를 보고 당황스러워했을지 아이에게 물어보세요. - 아이가 자신의 속도에 맞게 책을 읽어나갈 수 있도록 격려해 주세요.
Read aloud (소리 내어 읽기)	챕터 4(37~45페이지)를 시합 소리를 신 나게 내면서 크게 함께 읽어보세요.
After reading (책을 읽은 후)	- 35페이지에서 할아버지는 자신이 스카우트 관계자에게 말을 해주겠다고 하셨습니다. 아이에게 할아버지가 어떤 말을 했을 것이고, 무슨 일이 벌어졌을지 생각해 보도록 물어보세요. - 유일한 어른이신 할아버지가 경기에 참가하는 것이 공평한 것인지 함께 이야기해 보세요. - 학교에서나 스포츠 경기를 할 때, 당신이나 당신의 아이가 부끄러웠던 시간에 대해 함께 이야기해 보세요. - 어쩌면 아이가 딸을 부끄럽게 하는 아빠에 대한 다른 TreeTops의 책인 Dads Win Prizes를 집에 가져올 수도 있습니다.

Story Book (본문번역)	
p3	Chapter 1(챕터 1)

	매주 금요일 학교를 마친 후, Tommy는 할아버지 댁에 차를 마시러 갔습니다. 카레 핫 소스를 곁들여 포장해 온 피시앤칩스도요. 훌륭합니다.
p4	그리고 그들이 식사를 마친 후, 할아버지는 그의 앨범 사진을 꺼내시곤 했습니다. 그는 자신의 지난날들에 대해 이야기하는 것을 좋아하셨습니다. '너는 이걸 믿을 수 없을 거다, Tom, 나는 챔피언 축구 선수였단다. 한 번은 거의 잉글랜드 팀에서 데려가려고 할 뻔도 했어.' '그러셨어요, 할아버지?' Tommy는 말하곤 했습니다. '무슨 일이 있었는지 말씀해 주세요.' "글쎄다 얘야, 그것은 이렇게..." Tommy는 비록 그가 그 얘기들을 전에 모두 다 듣긴 했어도, 듣는 것을 전혀 지겨워하지 않았습니다. 그것은 정말 멋졌습니다. 그 중의 두 가지는요.
p5	그러나 토요일이 오고, 상황이 달라졌습니다. Tommy는 그때 자신의 할아버지가 당황스러웠습니다.
p6	그는 할아버지가 그의 낡은 팀 유니폼을 입고 학교 축구 경기에 나타나는 것이 정말 싫었습니다. 셔츠, 양말, 신발. 무엇보다 최악이었던 것은, 그 끔찍하고 긴 하얀 양말이었습니다. 우웩. Tommy는 할아버지의 얇고 앙상한 다리가 튀어나온 것을 보는 게 싫었습니다. 그것은 정말 끔찍했습니다.
p7	Chapter 2(챕터 2) '그가 그만두게 해줄 수 없어요?' Tommy는 엄마에게 부탁했습니다. 그녀는 오후에 있을 경기를 위해 그의 골키퍼 옷을 개고 있었습니다. '사랑하는 Tom,' 그의 엄마가 말했습니다. '너는 그가 네 아빠가 아니라는 것에 감사하거라. 내가 네 나이였을 때, 할아버지는 나를 만나러 오곤 했고 너의 이모 Ruth는 학교를 나가곤 했단다. 그리고 그는 집에 돌아오는 길 내내 우리에게 공을 드리블하게 시켰지. 1마일하고도 반 마일의 고통스러운 길이었지. 난 아직도 그때를 생각만 해도 다리가 후들거린단다.'
p8	'전 그건 괜찮아요.' Tommy가 말했습니다. '그건 멋진 일이에요. 제가 월요일에 집에 오는 길 내내 공을 드리블하면서 와도 돼요?' 그러나 그의 엄마는 듣지 않았습니다. 그녀는 다른 생각에 빠져 있었습니다. '우우,'그녀는 몸서리쳤습니다. '그리고 거기에는 Trevor Davies라는 멍청이가 하나 있었어. 그는 불쾌한 말들을 소리치며 우리를 따라오곤 했어.'
p9	'불쾌한 말이 어떤 건데요?' Tommy가 물었습니다. '지금은 기억이 나질 않는구나. 그건 아주 오래전 일이야. 속바지에 대한 얘기였을 거야, 아마.' 속바지에 대해 불쾌할 게 뭐가 있지? 그는 궁금했습니다. 그리고 그는 말했습니다. '우리 새 코치님 성함이 Trevor Davies예요.'

p10	'그가 휘펫처럼 날씬하니?' 엄마가 물으셨습니다. "그는 씹다 버린 생강 같고 눈은 마치 달걀 후라이같니?" '맞아요!' Tommy가 말했습니다. '어떻게 알고 계세요?' 그리고 그의 조카인 Mike Davies가 우리 팀에 공격수로 들어올 거래요. 이건 불공평해요.' 'Mike가 좋은 선수니?' 그의 엄마가 물었습니다. Tommy는 잠시 망설였습니다.
p11	그러나 그는 정직하고 싶었고, 그래서 그는 한숨을 쉬고 말했습니다. '맞아요. 그는 잘해요. 그는 정말 멋져요. Davies 코치 님은 조만간 그가 스카우트될 거라고 말씀하셨어요. 그러면 큰 클럽에서 그를 데리고 가 버릴 거예요.' "그는 돈도 많이 벌고 유명해지겠죠." 한 생각이 번뜩 그의 머리를 스쳤습니다. '만일 할아버지가 지금 축구를 하신다면, 그가 유명해질 거로 생각하세요?'
p12	'아마.' Tommy의 엄마가 말씀하셨습니다. '하지만 지금 당장 너는 경기를 하러 가야 한단다. 그러니 여기 너의 물건들을 가지고 가렴. 진흙 묻은 신발을 플라스틱 가방에 넣는 것을 잊지 않도록 해라. 오, 비가 오는구나, 그러니 내가 너를 학교까지 데려다 주마. 할아버지는 경기에 오실 거야. 그는 후에 너를 집까지 데려다 주실 거란다. 알았지?' 안 봐도 뻔하군, Tommy는 생각했습니다. 아니었습니다. 할아버지는 그가 경기하는 걸 보는 것을 좋아하셨습니다.
p13	그들이 학교에 가는 동안, 비는 가랑비로 바뀌었습니다. '시합이 취소될 것 같지 않니?' Tommy의 엄마가 물어보셨습니다. '그럴 리가 없어요.' Tommy가 말했습니다. 'Davies 코치님은 눈이 오더라도 취소는 하지 않겠다고 하셨어요. 이건 진짜 진짜 중요한 시합이에요. Forest Hill Juniors는 우리를 저번에 참패시켰어요. 8대 0으로요. 진짜 끔찍했어요. 우리는 이번에는 질 수 없어요. 그렇지 않으면 우리는 리그 전에서 탈락할 거예요.'
p14	'알았다. 그렇게나 중요하단 말이지.' 그의 엄마가 그의 머리를 헝클어뜨리며 말씀하셨습니다. 그녀는 그에게 키스하려고 했지만, 그는 겨우 피했습니다. 어쨌든 부끄러운 건 피했습니다. 하지만, 오 안돼! 할아버지가 그들을 향해 달려오셨습니다. 그는 그의 팔 아래에 축구공을 들고 있었습니다. '우리 Tom 괜찮은 거냐?' 그는 말했습니다. '기분 전환하고 몸을 풀도록 하자.'
p15	'할아버지,' Tommy가 울타리를 보도록 노력하며 으르렁거리듯 말했습니다. '다들 보고 있잖아요.' '신경 쓸 것 없다.' 할아버지가 말씀하셨습니다. 그는 자신의 발을 만지고, 어깨를 움직이고 옆 굽히기를 하고 있었습니다.

	"다들 질투하는 거란다!" '무엇보다,' 그가 갔습니다. '대부분의 아이가 잉글랜드 팀에서 거의 활동할 뻔한 할아버지를 가지고 있지 않겠지. 내가 너에게 할 조언들을 잊지 마라. 모든 좋은 골키퍼들은 공격수의 눈을 바라본단다. 선수가 바라보고 있는 곳이 그가 공을 찰 곳이야. 알았니?'
p16	Tommy는 한숨을 쉬었습니다. '네, 할아버지.' 그리고 그는 팀의 휴식시간에 참여하기 위해 살며시 빠져나갔습니다. 그가 가까워질수록, 그는 Mike가 웃으면서 그를 손가락질하는 것을 볼 수 있었습니다. '네 할아버지가 팀에 들어오고 싶어 하시니?' Mike가 비웃었습니다.
p17	Tommy는 노려보았습니다. '내 할아버지를 그냥 놔둬. 그는 정말 훌륭한 선수셨어.' '아, 그러셔?' Mike는 코웃음을 쳤습니다. '그럼 그땐 어디에서 뛰셨는데? Tyrannosaurus Rovers... 아니면 Diplodocus Hotspurs인가?' '넌 그게 재미있니?' Tommy가 야유했습니다. '잘 해보자 얘들아, 알았지?' Mike가 말했습니다. 그는 Tommy의 팀원들에게 돌아갔습니다. 그들 중의 몇몇은 킬킬거렸습니다.
p18	'이제 됐다. 그만 해라.' Davies 코치님이 재빨리 오셔서 진정시키셨습니다. 그러나 그는 스스로 히죽히죽하는 것은 그만두지 않았습니다. 'Tyrannosaurus Rovers? 호, 호, 호. 멋지구나.' Tommy는 Mike와 Davies 코치님을 쳐다보았습니다. 그는 매우 열이 받고 화가 났습니다. 그리고 그는 자신의 엄마가 Davies 코치님에 대해 무엇을 말씀하셨는지 기억했습니다. '달걀 후라이 같은 눈을 가진 먹다 버린 생강 조각.'
p19	그걸로 Tommy의 기분이 괜찮아졌습니다. 어쨌든, 심판이 그때 경기장으로 나왔습니다. 그는 팀의 주장을 함께 불렀습니다. 그들은 동전을 던지고 누가 경기를 시작할 것인지 봤습니다. Forest Hill이 이겼습니다. 그들은 바람을 등지고 공을 차기로 했습니다. Tommy는 골 앞에서 그의 위치를 잡았습니다. 그는 그곳에서 몸을 데우기 위해 흔들거렸습니다.
p20	그는 Forest Hill의 공격수의 눈을 놓치지 않으려고 노력했습니다. 그는 너무 멀리 있었습니다. 대신에 그는 할아버지가 옆줄에 계신 것을 보았습니다. 그는 고급스러운 우비를 입고 있는 키가 작은 남자와 이야기를 하고 있었습니다.

	Tommy는 그가 누구인지 몰랐지만, 그는 웃으면서 할아버지와 악수를 하고 있었습니다. 그리고 할아버지는 Tommy를 가리키며 손을 흔드셨습니다. 그도 손을 흔들었습니다.
p21	Tommy가 그가 누구인지 궁금해하기엔 너무 경기가 금세 긴박해졌습니다. Forest Hill은 대형을 짜서 이기기 위해 뛰고 있었습니다. 초반 14분 동안, Tommy는 네 번이나 공을 막아내야 했습니다! 그리고 다섯 번째 공을 막아냈습니다. Tommy는 할아버지가 그에게 무슨 말을 하셨는지 기억해냈습니다: 공격수의 눈을 봐라. 그가 보고 있는 곳을 봐라.
p22	좋아! Tommy는 오른쪽으로 뛰었습니다. 그의 발이 땅을 떠났습니다. 그의 손가락이 공을 잡기 위해 뻗어졌습니다. 그는 비록 그가 땅에 그의 팔꿈치를 부딪치고 진흙에 굴렀음에도 그것을 잘 막아냈습니다. 감사합니다, 할아버지, 그는 생각했습니다. 좋은 조언이었어요!
p23	Tommy는 기분이 좋았지만... 그것은 오래가지 못했습니다. 그는 무엇이 일어났는지 알아채지 못했지만, '이층버스' Dolan이 갑자기 땅바닥에서 구르기 시작했습니다. 그는 다리를 부딪쳤습니다. '이층버스'는 버스같이 만들어진 것입니다. 그도 최고의 선수 중 하나였습니다. 그리고 Tommy의 두 번째로 친한 친구였습니다. Davies 코치님은 경기장으로 뛰어들어오셨습니다. 그는 심판에게 싸움을 걸려고 하는 것 같았습니다.
p24	그의 목소리는 높고 꽥꽥거렸습니다. 그는 심판의 코 바로 밑을 손가락으로 가리키고 있었습니다. 하지만 그것은 좋지 않았습니다. 이층버스는 발목을 접지르고 경기장에서 실려 나갔습니다. Tommy의 가장 친한 친구인 '지렁이' Wigley가 대신해서 뛰었습니다. 심판이 그의 호루라기를 불고 경기는 다시 시작됐습니다.
p25	Mike는 정말 잘 뛰었습니다. Tommy는 그것을 인정해야만 했습니다. 그의 볼 제어는 정말 좋았고, 그것은 당신을 울고 싶게 만들었습니다. 그는 Mike를 신경 쓰는 유일한 사람은 아니었습니다. 고급스러운 우비를 입고 있던 남자도 그랬습니다. Mike가 공을 가지고 있을 때면 항상, 그는 수첩에 무언가를 적곤 했습니다. 하지만 Mike는 지나치게 자신감이 넘쳤습니다. 그는 과시하기 시작했습니다. 그는 뛰고 있는 뒤쪽의 사람에게 소리쳤습니다 : '나에게 줘. 나에게.' "나에게 공을 패스해!"

p26	그는 지렁이 Wigley가 그의 바로 뒤에 있는 것을 보지 못했습니다. 그들은 팔과 팔꿈치가 얽혀서 넘어졌습니다. 심판이 무슨 일이 일어난 건지 보러 달려갔습니다. '제 팔이 부러진 것 같아요.' Mike가 울부짖었습니다. '맞는 말이야.' 지렁이가 신음했습니다. '저는 코가 부러진 것 같아요. 피가 나와요.'
p27	'내가 "부러진 팔과 부러진 코"를 주마.' Davies 코치님이 소리치셨습니다. 그는 함께 누워있는 곳으로 달려갔습니다. '너희는 머리를 함께 맞아야겠구나. 너희는 엄청 젖은 젤리 같은 녀석들이야. 너희가 모든 것을 망쳤다. 저기 있는 남자가 보이냐?'
p28	스물두 개의 머리가 Davies 코치님이 가리키신 쪽으로 돌아갔습니다. 하지만 그 고급스러운 우비를 입은 남자는 돌아서 가버렸습니다. 그는 고개를 젓고 있었습니다. '그는 지역 리그 클럽에서 스카우트하기 위해 온 사람이다. 내가 그에게 Mike를 몇 주 동안 지켜봐 주기를 부탁했지. 이제 그가 멀리 가버렸어.'
p29	Chapter 3(챕터 3) Mike는 울기 시작했습니다. 그리고 그는 일어서려고 했습니다. '부러진 팔로도 뛸 수 있어요.' 그는 칭얼거렸습니다. '문제없어요.' '당연히 안 된다. 태클을 당했다고 생각해라. 네가 누군가를 다치게 했다면 너희 엄마 아빠가 뭐라고 말할 것 같으냐?' Davies 코치님은 잔뜩 지쳐서 봤습니다.
p30	Mike는 다시 울기 시작했습니다. '왜 제가 이런 바보들과 경기를 해야 하죠?' '이건 불공평해요!' Tommy가 말했습니다. "이건 그 누구의 잘못도 아니야." '말 잘했다, 얘야.' 할아버지가 말씀하셨습니다. 그가 도움을 줄 수 있을지 보러 다가왔습니다.
p31	'참견하지 마십시오.' Davies 코치님이 말했습니다. '글쎄요, Trevor.' 할아버지가 말씀하셨습니다. '저는 당신이 그 누구보다 무례한 것 같은데요.' Davies 코치님은 코를 훌쩍이고 지렁이에게 갔습니다. '그럼 너는 어떠니, 지렁이... 그니까 William?' 계속 뛸 수 있겠니?' 그가 물었습니다.
p32	하지만 바로 그때, 지렁이의 엄마인 Patsy가 달려왔습니다. 그는 Davies 코치님에게 소리를 질렀습니다.

	'우리 William에게 그런 식으로 말하지 마세요! 당연히 그는 뛸 수 없습니다. 제가 그를 병원으로 데려가겠어요. 이리 오렴, William... 차에 피는 흘리지 마라.' '이제 어쩔까요?' Daives 코치 님이 경기장 한 편을 바라보며 말씀하셨습니다.
p33	하지만 그곳에는 절대 경기에 나가고 싶어 하지 않는 Paul Peakle만이 있었습니다. 그는 마치 젖은 양배추 조각 마냥 축 처져 있었습니다. '세상에나!' Davies 코치님은 하늘을 보셨습니다. '그냥 내 운인 건가.' 그때 Tommy는 그의 할아버지가 Davies 코치님의 어깨를 치는 것을 보았습니다. 오 안돼! Tommy는 생각했습니다. 그가 뭐라고 말하려는 걸까?
p34	'괜찮아요, Trevor?' 할아버지가 물으셨습니다. '무슨 일입니까?' '어찌할 방도가 없습니다.' Davies 코치 님이 가능한 한 많이 보며 말씀하셨습니다. '정원에서 한 아이가 빠진 게 맞죠?' 할아버지가 가볍게 상황을 파악하고 물으셨습니다. '글쎄요...' Davies가 말을 시작했습니다. '그렇습니까, 아닙니까?'
p35	'그렇습니다.' Davies 코치님이 마치 누군가가 방금 그의 풍선을 터뜨린 것처럼 쳐다보며 말씀하셨습니다. '제가 뛰게 해주세요.' 할아버지가 말씀하셨습니다. '지금 장난치시는 거죠.' Davies 코치님이 말씀하셨습니다. '제가 뛰게 해주시면,' 할아버지가 말씀하셨습니다. '제가 그 고급스러운 우비를 입은 스카우트 관계자에게 이야기해 보겠습니다. 그는 제 팬이었거든요.'
p36	Davies는 놀란 것처럼 보였습니다. 그의 입이 떡 벌어졌습니다. '좋습니다.' 할아버지가 말씀하셨습니다. '이제 안정이 되었군요. 하지만 일단 우리는 Mike를 봐야 해요. 그는 아파하는 것 같군요.' '감사합니다.' Mike가 속삭였습니다. "Tommy는 당신 같은 분을 할아버지로 둔 행운아군요." '너는 여기에 있어라!' 할아버지가 미소를 지으며 말씀하셨습니다. '아이들이 여분의 유니폼을 어디에 두지?'
p37	Chapter 4(챕터 4) Tommy는 죽고 싶었습니다. 할아버지가 초등학교 유니폼을 억지로 입고 있었습니다. 그의 다리는 전보다 더 안 좋아 보였습니다. 셔츠에 대해 말하자면, 그것은 간신히 그의 어깨에 걸쳐 있었습니다.

p38	'이제 거기에서 그냥 기다리세요.' 심판이 할아버지와 Davies 코치님을 가로지르며 말했습니다. '그는 뛸 수 없어요. 그는 어른이지 않습니까.' 만일, Tommy가 생각했습니다. '저도 예전에 저들과 같았습니다.' 할아버지가 말씀하셨습니다. '저는 언덕을 넘고 반대편으로 빠르게 달려 내려갔습니다. 저는 다음 달에 70이 돼요.'
p39	'오, 계속하세요...' 심판이 말했습니다. 그는 호루라기를 불었습니다. '저도 같이하게 해 주십시오.' 할아버지가 말씀하셨습니다. Tommy는 자신의 눈을 믿을 수 없었습니다. 그의 할아버지는 정말로 잘 했습니다. 사실, 그는 정말 멋졌습니다. 몸을 휙 피하고 뛰어들고, 재빨리 움직이고, 그리고 이리저리 빠져나갔습니다. 그의 볼 컨트롤은 여전히 능수능란했습니다. 중간 휴식시간에, 점수는 1대 1이었습니다.
p40	나쁘지 않았습니다. 하지만 Tommy는 Davies 코치님이 걱정하는 것을 볼 수 있었습니다. 그는 자신의 스카프를 씹고 있었습니다. 그리고 Tommy가 공을 잡았습니다. 그는 주변을 둘러봤습니다. 그가 어떻게 해야 할까요? 그는 경기장에 있는 할아버지를 봤습니다. 그는 할아버지의 발 쪽으로 곧장 공을 찼습니다.
p41	1분도 채 되지 않아, 할아버지는 기회를 얻었습니다. 하지만 그때 그는 Forest Hill의 수비수를 맞닥뜨렸습니다. 그녀는 그를 막아 섰습니다. '반칙의 여왕' Terri Taylor는 태클을 걸러 갔습니다. 하지만 그녀는 공으로 가지는 않았습니다.
p42	대신에 그녀는 할아버지의 뒤에서 그녀의 신발로 다리를 찼습니다. 그는 자신의 다리를 잡으며 바닥에 굴렀습니다. 그것은 벌칙 구역 밖에서 일어난 일이었습니다.
p43	'그녀가 제 밑 쪽에서 다리를 쳤어요, 심판.' 할아버지가 울부짖었습니다. '안 그랬어요!' Terri가 소리쳤습니다. 하지만 그 누구도 그녀를 믿지 않았습니다. 심판은 호루라기를 불었습니다. "프리킥!" '그는 절대로 이걸 해내지 못할 거야.' Tommy는 생각했습니다.
p44	하지만 할아버지는 기뻐서 펄쩍 뛰고 조심스럽게 공을 가져다 놓으셨습니다. Forest Hill 팀의 일곱 명이 골 앞에 벽을 만들었습니다. 그 누가 그것을 뚫고 공을 찰 수 있을까요...? 그들은 할 수 있을까요?

p45	그들의 골키퍼는 왼쪽에 서 있었습니다. 그래서 할아버지는 그의 발이 닿지 않는 곳으로 공을 차셨습니다. 그것은 엄청난 슛이었습니다. 그것은 Forest Hill의 벽을 휘어 넘었습니다. 빵! 오른쪽 위 구석에 바로 꽂혔습니다. 그것은 경기의 마지막 슛이었습니다: 2대 1.
p46	할아버지는 영웅이셨습니다. 팀원들은 그를 경기장에서 들어 올리려고 했지만, 그는 너무 무거웠습니다. 그들은 그의 등을 치며 소리를 치는 것으로 대신했습니다. '가세요 할아버지.' '정말 잘하셨습니다.' Davaies 코치 님이 할아버지의 팔을 그가 머리를 흔들 때까지 위아래로 주무르며 말씀하셨습니다. '저는 정말로 당신이 이렇게 잘해 줄 줄은 몰랐습니다.'
p47	'전 정말로 자랑스러워요, 할아버지.' Tommy가 말했습니다. 그리고 그는 그랬고요. '늙은 개에게도 인생이 있는 법이지.' 할아버지가 말씀하셨습니다. '집에 가는 동안 드리블을 하면서 가도 되나요?' Tommy가 말했습니다. '물론이지.' 할아버지가 말씀하셨고 그는 자리를 떠났습니다. '다음 주에 여기에 다시 오겠습니다.' 그는 Davies 코치님에게 떠나기 전에 말씀하셨습니다. '만일 당신이 제가 필요하다면요.'